

## Dictation 32.

### Irfan and Rakesh plan a holiday.

**इरफ़ान** - तुमलोग कहीं राजस्थान जाने का कार्यक्रम तो नहीं बना रहे हो?

**राकेश** - जी। या तो राजस्थान जाएँगे, या केरल। जब तक मधु ठीक-ठाक नहीं हो जाती, मैं टिकट-विकट नहीं मँगवाऊँगा।

**इरफ़ान** - भई, जहाँ जहाँ हम जाते हैं, वहीं वहीं तुम और मधु पहुँच जाते हो!

**राकेश** - (हँस कर) चिंता न कीजिए, हमारी आपलोगों से कहीं भी मुलाकात नहीं होगी। आप कौन कौन सी जगह जा रहे हैं, लिख कर दे दीजिए।

**इरफ़ान** - चलो इकट्ठे घूमने चलते हैं। चाहे राजस्थान जाएँ, चाहे केरल, साथ साथ चलने में और मज़ा आएगा।

**राकेश** - आप कमाल के इनसान हैं इरफ़ान भाई। चाहे हम कितने ही तन्दुरुस्त क्यों न हों, आप आज भी इन कामों में हम सबसे दो कदम आगे रहते हैं।

**इरफ़ान** - यानी कि मैं तुम्हें बुढ़ा दिखता हूँ। एक एक करके मेरे सभी दिली दोस्त मुझे बुढ़ा कह रहे हैं।

**राकेश** - क्यों बुरा-भला कह रहे हैं, इरफ़ान भाई? बुढ़ा-वुढ़ा होने की बात किसने कही? आप तो हमारे बड़े हैं। पहले तो हरेक छुट्टी पर हमारा एकसाथ घूमना-घामना होता था। इस बार पिर से साथ निकल पड़ेंगे।

**इरफ़ान** - अच्छा, एक बात हूँ। शबनम आजकल कहीं भी नहीं जाना चाहती। मेरे खयाल से जब औरतें हम मर्दों से बोर हो जाती हैं, तब हमें उनका दिल जीतने के लिए उनकी सहेलियों की सहायता लेनी चाहिए। कहीं न कहीं शबनम में भी घूमने का शौक छिपा हूँ। लेकिन अब तो मधु ही उन्हें घर से बाहर निकाल सकती हूँ। ख़ैर, मधु आजकल प्याज़-लहसुन तो खा रही हूँ? शनिवार को ज़रा खाना-पीना हो जाए?

**राकेश** - ज़रूर। शुक्रिया इरफ़ान भाई। यह तो मुझे भी नहीं मालूम कि इस वक़्त मधु कौन कौन सी चीज़ें नहीं खाती। लेकिन अगर भाभी बिरियानी बना रही हैं तो मधु गोश्त-वोश्त, प्याज़-लहसुन सब खा लेंगी। उसकी चिंता न करें।

\*\*\*

(If you compare the translation to the original sentences above, you will notice that negation works in a rather peculiar way in Hindi sentences of this kind.)

**Irfan:** You people aren't planning to go to Rajasthan, I hope?

**Rakesh:** Yes. We will either go to Rajasthan, or to Kerala. I shall not get the tickets and so on until Madhu has recovered.

**Irfan:** Friend, you and Madhu land up wherever we go!

**Rakesh:** (Laughing) Don't worry. We will not meet you anywhere. Write and give me [the names of] places that you are visiting.

**Irfan:** Let's go on vacation (roughly, 'journey') together. Whether we go to Rajasthan, or to Kerala, traveling together will be more fun.

**Rakesh:** You are an amazing person, Irfan bhai. No matter how healthy we are, you are two steps ahead of all of us in these things.

**Irfan:** In other words, I look old to you. Each of my best friends 'is calling' me old.

**Rakesh:** Why are you scolding [me], Irfan bhai? Who said anything about being old and all? You are [among] our elder[s]. (Literally, 'you are our elder'.) Earlier we went on every vacation together. ('Earlier + on every holiday + our + vacationing together + would occur.')

This time too, we will [leave for our vacation] together.

**Irfan:** OK, there is one matter. These days Shabnam does not want to go anywhere. In my experience, when women get bored with us men, men ought to take the help of [the women's] female friends to win back their hearts. Shabnam must want to take a vacation ('has the desire to take a vacation hidden somewhere in her heart'), too. But now it is up to Madhu to get her out of the house. Anyhow, Madhu is eating onions and garlic these days, isn't she? Will we have ('can there be') some eating and drinking on Saturday?

**Rakesh:** Certainly. Thank you, Irfan bhai. Even I don't know what things Madhu doesn't eat at this time. But if bhabhi is making biriyani, then Madhu will eat onions and garlic, meat and everything [else]. Don't worry about that.